

Communiqué de presse Medienmitteilung

Autoroute A5 à Bienne : le CAF et le Forum du bilinguisme demandent le respect des langues officielles

Bienne, le 28 juin 2017

Le Forum du bilinguisme et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) demandent le respect des deux langues officielles dans la planification de l'autoroute de contournement de Bienne par l'A5. Fin juin 2017, ils se sont adressés conjointement au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) ainsi qu'à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) du canton de Berne, pour demander une meilleure prise en compte du bilinguisme officiel.

Trois axes d'action

La requête du CAF et du Forum du bilinguisme porte principalement sur trois volets : la langue des panneaux de signalisation sur l'A5 (ainsi que sur l'A6) en arrivant à Bienne ; l'organisation territoriale du chantier ; la langue de procédure dans le traitement des oppositions de citoyennes et citoyens de la région. Dans les trois cas, c'est principalement l'allemand qui est employé, à l'exclusion du français. Le Forum du bilinguisme et le CAF demandent que l'on recoure également au français dans ces trois domaines, pour respecter le bilinguisme officiel de l'arrondissement administratif de Biel/Bienne.

Le traitement d'oppositions en allemand, notamment pour des personnes francophones qui font face à une procédure d'expropriation, rend la situation encore plus difficile à accepter par la population concernée. De même, l'emploi exclusif du nom germanophone de Bienne et de ses quartiers sur les panneaux de signalisation ne contribue pas à l'image de ville bilingue que celle-ci veut donner à l'extérieur.

Demande de rencontre

La démarche commune du CAF et du Forum du bilinguisme s'appuie sur une série de plaintes de personnes de la région, concernant les documents de consultation, les panneaux de signalisation et le traitement des oppositions. Elle s'appuie aussi sur des bases légales fédérales qui permettent selon le Forum du bilinguisme et le CAF une meilleure prise en compte du bilinguisme. A la recherche de solutions, les deux instances ont sollicité une rencontre avec les autorités fédérales et cantonales.

Note aux rédactions :

Pour tout complément d'information, veuillez vous adresser à :

- *Mme Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 032 323 22 80 ou 078 661 89 75*
- *M. Pierre Ogi, vice-président du CAF, 079 328 59 61 ou M. David Gaffino, secrétaire général du CAF, 031 633 75 55 ou 079 957 20 57*